

**Art. 2.** La durée de la formation en apprentissage prévue à l'article 1er est fixée à deux ans.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er novembre 1988.

**Art. 4.** Le Ministre ayant la formation permanente des Classes moyennes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 24 octobre 1988.

Par l'Exécutif de la Communauté française,

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation, du Sport, du Tourisme et des Relations internationales,

J.-P. GRAFE

VERTALING

N. 89 — 138

**24 OKTOBER 1988.** — Besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve tot vaststelling van de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen voor het beroep van rekenplichtige bij de permanente vorming van de Middenstand

Wij, Executieve van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand, inzonderheid op de artikelen 3 en 7;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in Voortdurende Vorming van de Middenstand, gewijzigd bij de besluiten van de Executieve van 15 mei 1986, 23 oktober 1986 en 1 augustus 1988;

Gelet op het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 27 december 1985 tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve;

Gelet op het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 18 februari 1988 houdende regeling van haar werking;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat aangezien het merendeel van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen tussen 1 juli en 31 december gesloten worden, de bij dit besluit vastgestelde erkenningsvoorwaarden onmiddellijk vanaf het begin van deze periode van toepassing dienen te zijn;

Op de voordracht van de Minister van Vorming, van Sport, van Toerisme en van Internationale Betrekkingen en gelet op de door de Executieve na de beraadslaging van 14 oktober 1988 genomen beslissing.

Besluiten :

**Artikel 1.** Om een opleiding als rekenplichtige te kunnen genieten krachtens een leerovereenkomst of een gecontroleerde leerverbintenis bij de permanente vorming van de Middenstand, moet de leerling voldoen aan de volgende voorwaarden in verband met de leeftijd en de vroegere opleiding :

1° de volle leeftijd van 16 jaar bereikt hebben;

2° houder zijn van het getuigschrift van lager secundair onderwijs.

**Art. 2.** De duur van de in artikel 1 bepaalde opleiding in het kader van een leerovereenkomst wordt op twee jaar vastgesteld.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 november 1988.

**Art. 4.** De Minister tot wiens bevoegdheid de permanente vorming van de Middenstand behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 24 oktober 1988.

Vanwege de Franse Gemeenschapsexecutieve :

De Minister van Onderwijs, van Vorming, van Sport, van Toerisme en van Internationale Betrekkingen,

J.-P. GRAFE

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 89 — 139

**20 OCTOBRE 1988.** — Arrêté de l'Exécutif régional wallon établissant le tableau des coefficients d'actualisation intervenant dans la fixation du prix de revient actualisé des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 mai 1983 relatif aux locations des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 19 juillet 1985, du 11 septembre 1986, du 8 octobre 1987 et du 10 décembre 1987, notamment l'article 2, point 10;

Vu l'avis du 13 juillet 1988 de la Société régionale wallonne du Logement;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il s'indique de fixer sans délai les coefficients d'actualisation en vue d'établir le prix de revient actualisé des logements gérés par les sociétés immobilières de service public, de telle sorte que la réglementation puisse être effectivement appliquée à la date convenue;

Sur proposition du Ministre du Budget, des Finances et du Logement pour la Région wallonne,

Arrête :

**Article 1er.** Les coefficients visés à l'article 2, point 10, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 mai 1983 relatif aux locations des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 19 juillet 1985, du 11 septembre 1986, du 8 octobre 1987 et du 10 décembre 1987, sont fixés conformément au tableau annexé au présent arrêté.

**Art. 2. § 1er.** L'année de référence est l'année de la première occupation ou, lorsque celle-ci ne peut être déterminée, la deuxième année qui suit l'année de l'approbation de l'adjudication des travaux par la Société nationale du Logement.

§ 2. Toutefois, lorsque le logement a fait l'objet de travaux modificatifs, l'année de référence, pour ces travaux, est l'année de la réception provisoire de ces derniers.

**Art. 3.** Jusqu'à l'exécution complète des dispositions de la loi du 28 décembre 1984 portant suppression ou restructuration de certains organismes d'intérêt public, le présent arrêté s'applique aux locations des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci.

**Art. 4.** L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 octobre 1987 établissant le tableau des coefficients d'actualisation intervenant dans la fixation du prix de revient actualisé des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci est abrogé.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1989.

**Art. 6.** Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 octobre 1988.

Le Ministre du Budget, des Finances et du Logement pour la Région wallonne,

A. DALEM

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon chargé de l'Economie et des P.M.E.,

B. ANSELME

Annexe 1

Tableau des coefficients d'actualisation  
pour le calcul des prix de revient actualisés au 1er janvier 1989

Année (1)	Coeff. (2)	Année (1)	Coeff. (2)	Année (1)	Coeff. (2)
1914	68,2100	1939	12,2127	1964	2,3110
1915	46,5090	1940	8,9033	1965	2,3954
1916	36,8826	1941	6,3932	1966	2,2469
1917	28,6351	1942	5,5056	1967	2,2073
1918	23,8422	1943	4,1937	1968	2,2282
1919	21,8922	1944	3,6185	1969	2,1319
1920	19,7536	1945	2,9869	1970	1,9899
1921	18,3975	1946	2,8781	1971	1,9349
1922	16,8104	1947	2,5324	1972	1,8343
1923	16,1902	1948	2,6872	1973	1,8922
1924	14,4952	1949	2,7825	1974	1,3313
1925	17,5252	1950	2,6390	1975	1,2281
1926	15,5215	1951	2,3591	1976	1,1578
1927	13,7185	1952	2,4269	1977	1,0747
1928	11,5602	1953	2,7326	1978	1,0539
1929	9,9176	1954	2,6786	1979	1,0378
1930	10,8803	1955	2,8717	1980	1,0119
1931	13,0836	1956	2,7041	1981	1,0354
1932	14,4502	1957	2,5127	1982	1,0592
1933	16,7220	1958	2,7115	1983	1,0833
1934	16,8829	1959	2,7953	1984	1,0537
1935	16,2777	1960	2,6240	1985	1,0129
1936	14,9339	1961	2,5991	1986	0,9884
1937	12,7215	1962	2,6156	1987	1,0102
1938	10,1152	1963	2,5218	1988	1,0000

(1) Année de première occupation, ou, si elle n'est pas connue avec certitude, la 2e année qui suit l'année de l'approbation de l'adjudication des travaux par la Société nationale du Logement.

(2) Coefficient pour le calcul du prix de revient actualisé des logements.

Vu pour être annexé à l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 octobre 1988.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon chargé de l'Economie et des P.M.E.,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget, des Finances et du Logement pour la Région wallonne,

A. DALEM

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 89 — 139

**20. OKTOBER 1988. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Festlegung der Tabelle mit den Angleichungsfaktoren für die Berechnung des gegenwartsbezogenen Gestehtungspreises der von der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien bzw. von den durch letztere anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen**

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Mai 1983 über das Vermieten der Wohnungen, die von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft bzw. von den durch letztere anerkannten Gesellschaften verwaltet werden, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Juli 1985, vom 11. September 1986, vom 8. Oktober 1987 und vom 10. Dezember 1987, insbesondere des Artikels 2, Punkt 10;

Aufgrund des Gutachtens der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien vom 13. Juli 1988;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des durch das Gesetz vom 9. August 1980 abgeänderten Artikels 3, § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Angleichungsfaktoren zwecks Berechnung des gegenwartsbezogenen Gestehtungspreises der von den Immobiliengesellschaften des öffentlichen Dienstes verwalteten Wohnungen unverzüglich zum vorgesehenen Datum angewendet werden können;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, der Finanzen und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Die Koeffizienten, die in Artikel 2, Punkt 10 des durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Juli 1985, vom 11. September 1986, vom 8. Oktober 1987 und vom 10. Dezember 1987 abgeänderten Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Mai 1983 über das Vermieten der von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft bzw. von den durch letztere anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen erwähnt sind, werden der dem vorliegenden Erlaß beigefügten Tabelle gemäß festgelegt.

**Art. 2. § 1.** Das Bezugsjahr ist das Jahr der ersten Benutzung oder, falls dieses nicht ausgemacht werden kann, das zweite Jahr nach dem Jahr, in dem die Ausschreibung der Arbeiten seitens der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft genehmigt worden ist.

§ 2. Dennoch, wenn Änderungsarbeiten an der Wohnung vorgenommen worden sind, ist das Bezugsjahr für diese Arbeiten das Jahr deren vorläufigen Abnahme.

**Art. 3.** Bis zur ausführlichen Durchführung der Bestimmungen des Gesetzes vom 28. Dezember 1984 zur Aufhebung oder Umgestaltung bestimmter gemeinnütziger Einrichtungen findet der vorliegende Erlaß Anwendung auf das Vermieten der von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft bzw. von den durch letztere anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen.

**Art. 4.** Der Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Oktober 1987 zur Festlegung der Tabelle mit den Angleichungsfaktoren für die Berechnung des gegenwartsbezogenen Gestehtungspreises der von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft bzw. von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen ist aufgehoben.

**Art. 5.** Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1989 in Kraft.

**Art. 6.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namür, den 20. Oktober 1988.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,  
beauftragt mit der Wirtschaft und den K.M.B..

B. ANSELME

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und des Wohnungswesens  
für die Wallonische Region,

A. DALEM

## Anlage 1

Tabelle der Angleichungsfaktoren für die Berechnung  
der gegenwartsbezogenen Gestehtungspreise am 1. Januar 1989

Jahr. (1)	Koeff. (2)	Jahr. (1)	Koeff. (2)	Jahr. (1)	Koeff. (2)
1914	68,2100	1921	18,3975	1928	11,5802
1915	46,5090	1922	16,8104	1929	9,9176
1916	36,6826	1923	16,1902	1930	10,8803
1917	26,6351	1924	14,4952	1931	13,0836
1918	23,8422	1925	17,5252	1932	14,4502
1919	21,6922	1926	15,5215	1933	16,7220
1920	19,7536	1927	13,7185	1934	16,8829

Jahr. (1)	Koeff. (2)	Jahr. (1)	Koeff. (2)	Jahr. (1)	Koeff. (2)
1935	16,2777	1953	2,7326	1971	1,9349
1936	14,9339	1954	2,6786	1972	1,8343
1937	12,7215	1955	2,8717	1973	1,6922
1938	10,1152	1956	2,7041	1974	1,3313
1939	12,2127	1957	2,5127	1975	1,2281
1940	8,9033	1958	2,7115	1976	1,1578
1941	6,3932	1959	2,7953	1977	1,0747
1942	5,5056	1960	2,6240	1978	1,0539
1943	4,1937	1961	2,5991	1979	1,0378
1944	3,6165	1962	2,6156	1980	1,0119
1945	2,9869	1963	2,5218	1981	1,0354
1946	2,8781	1964	2,3110	1982	1,0592
1947	2,5324	1965	2,3954	1983	1,0833
1948	2,6872	1966	2,2469	1984	1,0537
1949	2,7825	1967	2,2073	1985	1,0129
1950	2,6390	1968	2,2282	1986	0,9884
1951	2,3591	1969	2,1319	1987	1,0102
1952	2,4269	1970	1,9899	1988	1,0000

(1) Jahr der ersten Benutzung oder, falls dieses nicht ausgemacht werden kann, das zweite Jahr nach dem Jahr, in dem die Ausschreibung der Arbeiten seitens der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft genehmigt worden ist.

(2) Koeffizient für die Berechnung des gegenwartsbezogenen Gestehungspreises der Wohnungen.

Gesehen als Anlage zum Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. Oktober 1988.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,  
beauftragt mit der Wirtschaft und den K.M.B.,

B. ANSELME

Der Minister des Haushalt, der Finanzen und des Wohnungswesens  
für die Wallonische Region,

A. DALEM

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 89 — 139

**20 OKTOBER 1988.** — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot vaststelling van de tabel der actualisatiecoëfficiënten die worden toegepast bij de vaststelling van de geactualiseerde kostprijs van de woningen beheerd door de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 mei 1983 betreffende de huur van de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 19 juli 1985, 11 september 1986, 8 oktober 1987 en 10 december 1987, inzonderheid op artikel 2, punt 10;

Gelet op het advies van 13 juli 1988 van de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het aangewezen is onverwijld de actualisatiecoëfficiënten vast te stellen met het oog op het opmaken van de geactualiseerde kostprijs van de woningen beheerd door de publiekrechtelijke bouwmaatschappijen zodat de reglementering werkelijk zou kunnen worden toegepast op de vastgestelde datum.

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Begroting, Financiën en Huisvesting,

Besluit :

**Artikel 1.** De coëfficiënten bedoeld in artikel 2, punt 10 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 mei 1983 betreffende de huur van de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 19 juli 1985, 11 september 1986, 8 oktober 1987 en 10 december 1987, worden vastgesteld overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tabel.

**Art. 2. § 1.** Het referentiejaar is het jaar van de eerste bewoning of wanneer dit jaar kan niet worden bepaald, het tweede jaar dat het jaar volgend op het jaar van de goedkeuring van de aanbesteding van het werk door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting.

**§ 2.** Echter wanneer wijzigingswerken in de woning worden uitgevoerd, is het referentiejaar, voor die werken, het jaar van de voorlopige goedkeuring ervan.

**Art. 3.** Tot volledige uitvoering van de bepalingen van de wet van 28 december 1984 houdende afschaffing of herstructurering van bepaalde instellingen van openbaar nut, is dit besluit van toepassing op de huren van woningen beheerd door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen.

**Art. 4.** Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 oktober 1987 tot vaststelling van de tabel der actualisatiecoëfficiënten die worden toegepast bij de vaststelling van de geactualiseerde kostprijs van de woningen beheerd door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen wordt opgeheven.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1989.

**Art. 6.** De Minister tot wiens bevoegdheid de Huisvesting behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 20 oktober 1988.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met Economie en K.M.O.'s,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting, Financiën en Huisvesting,

A. DALEM

Bijlage 1

Tabel van de actualisatiecoëfficiënten  
(voor de berekening van de op 1 januari 1989 geactualiseerde kostprijzen)

Jaar (1)	Coëff. (2)	Jaar (1)	Coëff. (2)	Jaar (1)	Coëff. (2)
1914	68,2100	1939	12,2127	1964	2,3110
1915	46,5090	1940	8,9033	1965	2,3954
1916	36,8826	1941	6,3932	1966	2,2469
1917	26,6351	1942	5,5058	1967	2,2073
1918	23,8422	1943	4,1937	1968	2,2282
1919	21,6922	1944	3,6165	1969	2,1319
1920	19,7536	1945	2,9869	1970	1,9899
1921	18,3975	1946	2,8781	1971	1,9349
1922	18,8104	1947	2,5324	1972	1,8343
1923	16,1902	1948	2,6072	1973	1,6922
1924	14,4952	1949	2,7825	1974	1,3313
1925	17,5232	1950	2,6390	1975	1,2281
1926	15,5215	1951	2,3591	1976	1,1578
1927	13,7185	1952	2,4269	1977	1,0747
1928	11,5602	1953	2,7326	1978	1,0539
1929	9,9176	1954	2,6786	1979	1,0378
1930	10,8803	1955	2,8717	1980	1,0119
1931	13,0836	1956	2,7041	1981	1,0354
1932	14,4502	1957	2,5127	1982	1,0592
1933	16,7220	1958	2,7115	1983	1,0833
1934	16,8829	1959	2,7953	1984	1,0537
1935	16,2777	1960	2,6240	1985	1,0129
1936	14,9339	1961	2,5991	1986	0,9884
1937	12,7215	1962	2,6158	1987	1,0102
1938	10,1152	1963	2,5218	1988	1,0000

(1) Het jaar van de eerste bewoning of, wanneer dit kan niet worden bepaald, het tweede jaar volgend op het jaar van de goedkeuring van de aanbesteding van het werk door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting.

(2) Coëfficiënt voor de berekening van de geactualiseerde kostprijs van de woningen.

Ons bekend om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 oktober 1988.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met Economie en K.M.O.'s,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting, Financiën en Huisvesting,

A. DALEM